P.

Pactum sive pactio, est duorum pluriúmve in idem placitum consensus. Lex I. Dig. de pactis.
Pacto es el consentimiento de dos ó más personas en una cosa convenida.

———

Pactum à pactione dicitur, unde etiam pacis nomen appellatum. Dig. de pact. Lex 1, in princ.
Pacto se dice también de convenio, tratado ó concierto, de donde también se le ha dado el nombre de paz.

———

Pactum sic differt à pollicitatione.
El pacto se diferencía de la promesa.

———

Pactum est duorum consensus atque conventio.
Pacto es el consentimiento ó convenio de dos.

———

Pollicitatio offerentis soliùs promissum. Lex pactum est. Dig. de pollicitat.
La promesa del que ofrece, sólo es una promesa.

———

Pacta quæ contra leges constitutionésque, vel contra bonos mores fiunt, nullam vim habere, indubitati juris est. Cod. de pactis. in lex pacta quæ. Lex non dubium. Cod. de legib. Nullum enim pactum, nullam conventionem, nullam contractum inter eos videri volumus subsecutum, qui contrahunt lege contrahere prohibente.
Los pactos que se hacen contra las leyes, constituciones y contra las buenas costumbres, ningún valor tienen en el derecho. Porque ningún pacto, ninguna convención, ningún contrato tiene efecto cuando se contrae con prohibición de la ley.

———

Pacta, quæ turpem causam continent, non sunt observanda, veluti si paciscar ne furti agam, vel injuriarum. Lex si unus. § pacta. Dig. de pact.

Los pactos que contienen una causa torpe, no se ha de observar, como si se promete algo porque no se haga un hurto ó injuria sea verbal ó de hecho.

———

Pactum à jure communi remotum servari non oportet. Lex jurisgentium. § et generaliter. Dig. de pact.
El pacto de un objeto que no está á la vista ó muy distante no conviene que se observe ó que se guarde por el derecho común.

———

Pactum personale non transit ad hæredem. Lex si tibi decem. § si quis paciscat. Dig. eod. tit.
El pacto personal no pasa al heredero.

———

Pactum factum super futura hæreditate non valet: nisi consenserit testator. Lex fin. Cod. de pact.
El pacto hecho sobre la herencia futura no vale, á no ser que lo consienta el testador.

———

Pactio nuda obligationem non parit, sed parit exceptionem. Lex jurisgentium. Dig. de pactis. § igitur nuda.
Los pactos nudos no producen obligación.

———

Pacta incontinenti apposita novam producunt actionem, et veterem informant. Lex jurisgentium. § quinimo. Dig. eod. tit.
Los pactos que se añaden incontinenti á otros, producen nueva acción y dan nueva forma á la antigua.

———

Pacta quæ ex intervallo sunt adposita contractui non insunt. Lex jurisgentium. Item responsum scio à Papiniano, si post emptionem ex intervallo aliquid extra naturam contractus conveniat: ob hanc causam agi exempto non posse, propter eandem regulam, ne ex pacto actio nascatur.
Los pactos que se añaden después de un intervalo de tiempo no son el mismo contrato. Asegura Papiniano que si después de la compra, pasa un grande intervalo de tiem-

po y se forma contrato sobre la misma cosa ya no es el mismo contrato, y por lo mismo, no nace la misma acción que tenía el primero.

———

Pacta sunt servanda. Lex exempto. Dig. de actio. empt. et vend.

Los pactos se han de guardar.

———

Pacta ex bona fide facta, legi tamen incognita valent. Lex 1. § quæ depositis. Dig. depositi. Si conveniat, ut in deposito ei culpa præstetur: rata est conventio. Contractus enim legem ex conventione accipiunt.

Los pactos hechos con buena fé, aunque sean desconocidos de la ley, valen. Si se conviene que en el depósito se presta la culpa, leve ó levísima, es válido el convenio; porque en los contratos, la convención es ley.

———

Pacta conventa, ait praetor, quae neque dolo malo, neque adversus leges, plebiscita, senatusconsulta, edicta, decreta principum: neque quò fraus cuiquam eorum fiat facta erunt, servabo. Lex jurisgentium. § praetor ait. Dig. de pactis.

Los pactos convenidos, como dice el pretor, no deben guardarse cuando contienen dolo malo, fraudes, ó son contrarios á las leyes, plebiscitos, senado-consultos y decretos de los príncipes.

———

Pacto aliquid licet, quod sine pacto non admittitur. Tit. de his. qui feud. dar. poss.

Algún pacto puede ser lícito, cuando á alguno no se le ha admitido sin este pacto.

———

Pactio privatorum juri público minimè derogare potest interveniente etiam juramento. Lex jus publicum. Dig. de pact.

El pacto de los particulares no puede jamás derogar el derecho público.

———

Pactum inter hæredem, et legatarium factum, ne ab eo satis accipiatur, validum esse constat. Lex pactum. Dig. eod. tit.

El pacto hecho entre el heredero y el legatario para no recibir todo lo que contiene el legado ó parte de él es válido.

———

Pactis conventis conditio nostra melior per eos fieri potest, per quos et stipulationibus adquirere nobis possumus. Lex per quos. Dig. de pact.

En los pactos convenidos puede hacerse mejor nuestra condición, porque por estas estas estipulaciones, podemos nosotros adquirir.

———

Pacto jus adgnationis non magis repudiari potest, quàm si dicat quis: nolle suum esse. Lex jus autem. Dig. eod. tit.

El pacto sobre el derecho de agnación, no puede ser repudiado, aunque el agnado diga después que no quiere serlo.

———

Pacta conventa contra juris regulas, rata non habentur: Veluti si pupillus sine tutoris authoritate pactus fit. Lex contra. Dig. eod. tit.

Los pactos convenidos contra las reglas del derecho, no tienen valor: como si el pupilo hiciese un contrato sin la autoridad del tutor.

———

Pactum si tibi decem mutua dem, ut mihi viginti debeantur, non valet ultra decem. Lex si tibi. Dig. de pact. Re non potest obligatio contrahi, nisi quatenus datum est.

El pacto por el que te doy el mutuo ó diez para que tú me devuelvas veinte, no vale más de los diez; porque no puede contraerse la obligación sino por lo que se ha dado.

———

Pacisci super injuria et furto, jure civili permissum est. Quod tamen hodie non procedit: quia furtum hoc tempore censetur publicum crimen. Lex si tibi. Dig. de pact.

Las estipulaciones ó pactos sobre no entablar la acción de injuria ó hurto, es permitida por el derecho civil. Sin embargo, hoy no procede porque el hurto se juzga un crimen público.

Par in parem non habet imperium, nec minor in majorem. Lex ille, à quo. § tempestivum. Dig. ad sena. consult. Trebell.

El igual sobre el igual no tiene mando ó imperio, ni el menor sobre el mayor.

Parens potentioribus esse non possumus. Lex nam magistratus. Dig. de recept.

Los iguales no pueden ser más potentes, ni mayores que otros.

Parsimoniam non intelligunt homines magnum esse vectigal, inquit Cicero in paradoxis.

Los hombres no entienden de economía, principalmente cuando tienen grandes rentas.

Pars etiam in toto continentur. Dig. de reg. jur. Lex in toto.

La parte se contiene en el todo.

Partis vel portionis appellatione, dimidia pars continetur. Lex nomen filiatum. § portionis nomen. Dig. de verb. sign.

Bajo el nombre de parte ó de porción se contiene la mitad.

Partem habere melius est, quâm toto privari. Lex just. de leg. falcid. § ex diverso.

Mejor es tener una parte, que estar privado del todo.

Paria delicta mutua compensatione tolluntur. Dolus enim cum dolo, delictum cum delicto compensatur. Lex si duo. Dig. de dolo.

En delitos iguales se quitan por la mutua compensación: El dolo con el dolo; el delito con el delito se compensa.

Paria sunt aliquid certum esse à principio, vel certificari ex postfacto. Lex quidam relegatus. Dig. de reb. dub.

Son iguales algunas cosas que al principio parecen ciertas, mas después del hecho se disputan.

Parentes tenentur alere filios. Lex si quis á liberis. Dig. de liber. agnosc.

Los padres están obligados á alimentar y educar á sus hijos.

Parcitur sponte confitenti. Lex edicto. Dig. de jur. fisc.

Se perdona al que voluntariamente confiesa su delito ó falta.

Paria sunt aliquid non esse, vel inutiliter esse. Lex quoties. Dig. qui satisdare coguntur.

Parecen iguales algunas cosas que son inútiles.

Pars hæreditatis intelligitur cum honoribus et oneribus, pars bonorum deductis oneribus. Lex si servum. § si cum. Dig. de legib. 1.

La parte de herencia se entiende con los honores y cargos que tiene, deducidas las deudas de los bienes.

Partus sequitur ventrem. Lex partum. Cod. de rei vend.

El parto sigue al vientre.

Partum ancillæ matris sequi conditionem, nec statum in hac specie patris considerari, explorati juris est.

El parto de la madre esclava sigue la condición de ésta, sin considerar la condición ó estado del padre.

Parvulus, id est, minor 14 annis masculus, vel 12 fœmina. Lex 3. Cod. de infantib. exposit.

Por párvulo se entiende el menor de 14 años siendo varón y de 12 siendo muger.

———

Parentum appellatione non tantùm pater, sed etiam avus, et proavus, et deinceps omnes superiores continentur. Sed et mater, et avia, et proavia. Lex appellatione parentis. Dig. de verb. signif.

Bajo el nombre de padres se comprende no solamente los padres, sino los abuelos y bisabuelos y todos los que ascienden en línea recta. Y bajo el nombre de madre la abuela, bisabuela y todas las que ascienden en la misma línea.

———

Parentum appellatio extendit se in infinitum. Dig. de in jus vocand. Lex quique.

El nombre de padres se extiende hasta el infinito.

———

Parentes ex magna causa possunt biberos exhæredare. Novell. ut cum de appellatio. § ad hæc aliud. const. 115.

Los padres por una grave causa pueden desheredar á sus hijos.

———

Parentibus in illicitis non est obtemperandum. Lex ad ea. Dig. de reg. jur.

En las cosas ilìcitas no han de ser moderados los padres con los hijos.

———

Parentes in liberos vi patriæ potestatis habent honestam emendationem, non autem potestatem vitæ et necis, ut olim. Lex 1. Cod. de emend. propinquor.

Los padres en virtud del derecho de patria potestad, tienen que corregir á sus hijos en las faltas que cometan; mas no tienen el derecho de vida ó muerte como en otro tiempo.

———

Parentibus liberi jure naturali et civili omnem reverentiam et pietatis obedientiam debent. Juxta leg. veluti. Dig. de just. et jur.

Los hijos, según el derecho natural, deben toda reverencia, obediencia y piedad á sus padres.

———

Parentes operibus impositiis gravare liberos non possunt Lex penult. Dig. de obsequi. à liber.

Los padres no pueden imponer á sus hijos grandes trabajos ó fatigas en su educación.

———

Parentes jure canónico indistincte in jus vocari possunt. Notatur in cap. ult. de judic. lib. 6. Diversum statuit jus civile. Cod. de in jus vocand. Lex fin. Cod. quaeritur 2, q. 7. Quaeritur pater de malo filio, quaeritur filius de duro patre servamus honorificentiam patri quae debetur a filio: non aequamus filium patri in honore, sed praeponimus filium patri in virtute, et sic tribuimus honorem debitum, ut non perdat aequitas meritum.

Según el derecho canónico puede convocarse á juicio indistintamente á los parientes. De otra manera está establecido en el derecho civil. Se pregunta: el padre de un hijo malo y el hijo de un padre duro, el hijo debe guardar el honor que debe à su padre y el padre castigar al hijo? Así se dá el honor debido y no se pierde la equidad en el mérito

———

Parentibus omne id quod ad liberos pervenit olim adquirebatur excepto tamen castrensi peculio. Inst. per quas pers. cuique acqui.

Todo lo que los hijos adquirían en otro tiempo pertenecía á los padres, excepto el peculio castrense.

———

Parentibus solus usufructus hoc tempore in bonis filiorum aliunde adquisitis adquiritur et administratio. Eod. tit. et lex cum oportet. Nonnunquam nec usufructus patri adquiritur. Novell. de divers. capit. const. 117.

En este tiempo los padres sólo adquieren el usufructo en los bienes de los hijos, y algunas veces ni aun el usufructo se adquiere por el padre.

———

Pater et filius eadem persona reputantur. Lex fin. Cod. de impub.
El padre y el hijo se reputan por la misma persona.

———

Pater et filia non possunt conjungi nuptiis, nec mater cum filio. Inst. de nupti. § ergo non omnes.
El padre y la hija no pueden contraer nupcias, ni la madre con el hijo.

———

Pater transiens ad secunda vota offendit filios primi matrimonii. Novell. de his qui nupt. iter. § veniunt. autem. const. 22.
El padre que pasa á segundas nupcias ofende á sus hijos del primer matrimonio.

———

Pater in causa necessitatis filium suum olim poterat vendere. Lex 2, Cod. de patribus, qui filios suos distraxer.
El padre en caso de necesidad podía en otro tiempo vender á su hijo.

———

Patris et filii testamentum pro uno habetur. Lex fin. § in secunda. Dig. de vulg. et pupill. substitut.
En el testamento se tienen por uno á los padres y á los hijos.

———

Pater potest esse testis in causa, in qua filius suus est alieno nomine procurator. Lex qui testam. § quicunque. Dig. qui test. fac. possunt.
El padre puede ser testigo en causa en que su hijo es procurador de persona extraña.

———

Pater si mandet aliquid filio: magistratus autem prohibeat: cui obtemperandum sit quæritur? Certè in publicis functionibus præcedit imperium magistratus, et utilitas patriæ: Quia primum Reipublica nascimur, deinde paren-

tibus et propinquis. Lex 1. § generaliter. Dig. de vent. in possess. mittend.
El padre si manda una cosa al hijo, y ésta la prohibe el magistrado, se pregunta: á quién se ha de obedecer? Ciertamente en las funciones públicas precede el mandato ó imperio del magistrado y la utilidad pública. Porque primero nacemos para la república.

———

Patria cuilibet es dulcissima. Dig. de legat. 3, lex qui habitabat.
La patria es dulcísima para todos.

———

Patria potestas inæstimabilis est. Lex filiusfamilias. § secundum vulgarem. Dig. de legib. 1. Secundum vulgarem formam juris. Et si liberos suos emancipare rogatus fuerit quis, non cogitur hoc facere: potestas enim inæstimabilis est.
La patria potestad es inestimable. Según la vulgar forma del derecho: Y si alguno de sus hijos fuere emancipado por ruego de alguno, no estaba obligado á hacer esto, porque la potestad es inestimable.

———

Patientia loco traditionis habetur. Lex omnium. Dig. de usufruct. et quemadmod.
La tolerancia se tiene en lugar de tradición.

———

Patientia habetur pro consensu. Lex fidejussor. Cod. mandat.
La tolerancia se tiene por consentimiento.

———

Patientia habetur pro præcepto. Lex liberorum. Dig. de his qui notat. infa.
La tolerancia y constancia se tiene por precepto.

———

Patientia ejus, qui potest prohibere, facit culpam. Lex 3. Dig. de noxalibus act.
La tolerancia de aquel que pudiendo prohibir una cosa no lo hace, se constituye culpable.

———

Patris officium est dotare filiam. Lex fin. Cod. de dot. promiss. Non est matris officium dotare filias. Lex neque mater. Cod. de jur. dot.

El padre tiene la obligación de dotar á la hija; mas esto no es obligatorio á la madre.

Patris suffragium prodest filio. Et ê contrario, filii suffragium prodest patri. Lex illud notandum. Dig. quod cujusque universis.

El voto del padre aprovecha al hijo. Y por el contrario, el voto del hijo aprovecha al padre.

Paupertas neque prodest, neque obest in jure nostro. Lex illicitos. § praeses. Dig. de offic. praesid.

La pobreza ni aprovecha ni daña nuestro derecho.

Paupertatem pati rei familiari, durum et inhumanum est. Lex 2, § naturale. Cod. quand. et quib. quar. par.

Es duro é inhumano sufrir la pobreza y miseria por causa de alguno de la familia.

Pauperes censetur viliores. Novell. praec. praesid. § tertio. const. 17.

Los pobres se juzgan gentes vulgares.

Pecunia nomine, non solum numerata pecunia, sed omnes res tam soli quam mobiles, et tam corpora, quàm jura continentur. Lex pecuniae. Dig. eod. tit. Pecuniam autem accepisse dicimus, etiam si aliquid pro pecunia accepit. Lex receptitia. Cod. de constit. pecuni. Possibile est enim omnes res in pecuniam converti. Lex 2, cap. de const. pecun. Lex pecuniae. Dig. de verb. sign.

Bajo el nombre de pecunia ó dinero no sólo se contiene la moneda numerada, sino los edificios, campos, muebles, cosas corporales y derechos; porque es posible que todas estas cosas se reduzcan á dinero contante.

Pecuniæ verbum non solùm numeratam pecuniam complectitur, verùm etiam omnem omnino pecuniam, hoc est, omnia corpora. Nam corpora quoque pecuniæ appellatione contineri, nemo est qui dubitet.

La palabra pecunia no sólo abraza la moneda contante, sino que se entiende también por todas las cosas corporales que tienen valor; porque éstas se contienen en la designación de pecunia, y sobre esto no hay quien tenga duda.

Pecuniam qui accipit, ut faciat id, quod gratis facere tenetur, turpiter recipit. Dig. de conditionib. ob turp. caus.

El que recibe dinero para hacer alguna cosa que estaba obligado á hacerla gratis, lo recibe villanamente.

Pecunia reproba non liberat solutionem. Lex eleganter. Dig. de pign. actio. § qui reprobos reprobis, videlicet, nummis reddendis.

El dinero no recibido no liberta del pago ó desata la obligación.

Pecunia obediunt omnia. Ecclesiastes. X. cap.

Al dinero obedecen todas las cosas.

Peccare est humanum, diabolicum perseverare. Notatur in lex consentaneum. Cod. quomod. et quand. Jud. Vide, Humanum.

Pecar es propio del hombre; mas es diabólico perseverar en el mal.

Peculium ex eo consistit quod parsimonia sua quis paravit, vel officio meruit à quolibet sibi donari: idque velut proprium patrimonium, servum suum habere quis voluit. Dig. de pecul. Lex peculium.

El peculio se forma de la economía y constancia en hacer ahorros de lo que ha ganado en su oficio ó profesión y